

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1540

[C - 2006/00177]

22 FEBRUARI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van het eerste semester van het jaar 2005 betreffende het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 2 mei 2005 tot wijziging van artikel 205, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst,

— van de hoofdstukken I, II en V van de wet van 20 juni 2005 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen inzake de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe belastingen en heffingen op verzekeringspremies,

— van de wet van 22 juni 2005 tot invoering van een belastingaftrek voor risicokapitaal,
opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 2 mei 2005 tot wijziging van artikel 205, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst;

— van de hoofdstukken I, II en V van de wet van 20 juni 2005 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen inzake de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe belastingen en heffingen op verzekeringspremies;

— van de wet van 22 juni 2005 tot invoering van een belastingaftrek voor risicokapitaal.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 februari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1540

[C - 2006/00177]

22 FEVRIER 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales du premier semestre de l'année 2005 relatives au Code des impôts sur les revenus 1992

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 2 mai 2005 modifiant l'article 205, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéfices imposables,

— des chapitres I^{er}, II et V de la loi du 20 juin 2005 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des taxes assimilées au timbre en matière d'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et des taxes sur les primes d'assurance,

— de la loi du 22 juin 2005 instaurant une déduction fiscale pour capital à risque,
établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 2 mai 2005 modifiant l'article 205, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéfices imposables;

— des chapitres I^{er}, II et V de la loi du 20 juin 2005 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des taxes assimilées au timbre en matière d'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et des taxes sur les primes d'assurance;

— de la loi du 22 juin 2005 instaurant une déduction fiscale pour capital à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

3. Der einleitende Satz von § 2 wird durch folgenden Satz ersetzt:

«§ 2 - Artikel 338bis § 2 Absatz 1 bis 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, so wie durch Artikel 13 des vorliegenden Gesetzes eingefügt und durch das Gesetz vom 20. Juni 2005 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und des Gesetzbuches der der Stempelsteuer gleichgesetzten Steuern in Bezug auf die Amtshilfe zwischen den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten im Bereich der direkten Steuern und der Steuern auf Versicherungsprämien abgeändert, tritt am ersten der nachstehenden Daten in Kraft:».

(...)

KAPITEL V — *In-Kraft-Treten*

Art. 8 - Die Artikel 2 bis 6 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 7 tritt am Tag des In-Kraft-Tretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 17. Mai 2004 zur Umsetzung der Richtlinie 2003/48/EG des Rates der Europäischen Union vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen in belgisches Recht und zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Sachen Mobiliensteuervorabzug in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juni 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 februari 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 février 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage 3 — Annexe 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

22. JUNI 2005 — Gesetz zur Einführung eines Steuerabzugs für Risikokapital

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL II — *Einkommensteuergesetzbuch 1992*

Art. 2 - In Artikel 43 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 werden zwischen den Wörtern «des Gutes» und den Wörtern «und andererseits» die Wörter «abzüglich der Veräußerungskosten» eingefügt.

Art. 3 - Artikel 201 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Juli 1992 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 2000 und 13. Juli 2001 und das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. In Bezug auf inländische Gesellschaften, deren Aktien oder Anteile, die die Mehrheit der Stimmrechte darstellen, zu mehr als der Hälfte von einer oder mehreren natürlichen Personen gehalten werden, entspricht der Prozentsatz des Abzugs der prozentualen Steigerung des Durchschnittswertes der Verbraucherpreisindexe des Königreichs des vorletzten Jahres vor dem Jahr, dessen Jahreszahl das Steuerjahr bestimmt, an das der Besteuerungszeitraum gebunden ist, in dem die Investition getätigt wird, im Verhältnis zum Durchschnittswert der Verbraucherpreisindexe des vorhergehenden Jahres, abgerundet auf den größeren oder kleineren Einer, je nachdem ob der Bruch 50 Prozent erreicht oder nicht, und erhöht um 1 Prozentpunkt, jedoch auf 0 herabgesetzt.»

2. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Prozentsätze, soweit sie auf 0 herabgesetzt sind, erhöhen, wenn wirtschaftliche Umstände es rechtfertigen.»

3. Absatz 4 wird aufgehoben.

4. Der Artikel wird durch einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«In dem in Artikel 70 Absatz 1 erwähnten Fall wird der Prozentsatz des Abzugs auf 0 herabgesetzt.»

Art. 4 - In Titel III Kapitel II Abschnitt IV desselben Gesetzbuches wird ein Unterabschnitt IIIbis eingefügt, der die Artikel 205bis bis 205novies umfasst und dessen Überschrift wie folgt lautet:

«Unterabschnitt IIIbis - Abzug für Risikokapital.»

Art. 5 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*bis* - Für die Festlegung des steuerpflichtigen Einkommens wird die steuerpflichtige Grundlage um den gemäß Artikel 205*quater* festgelegten Betrag verringert. Diese Verringerung wird «Abzug für Risikokapital» genannt.»

Art. 6 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*ter* - § 1 - Für die Festlegung des Abzugs für Risikokapital für einen Besteuerungszeitraum entspricht das zu berücksichtigende Risikokapital vorbehaltlich der Bestimmungen der Paragraphen 2 bis 7 dem Betrag des Eigenkapitals der Gesellschaft am Ende des vorhergehenden Besteuerungszeitraums, das gemäß den Rechtsvorschriften über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen bestimmt wird, so wie es in der Bilanz vorkommt.

Das gemäß Absatz 1 festgelegte Risikokapital wird verringert um:

a) den Nettosteuerwert am Ende des vorhergehenden Besteuerungszeitraums der eigenen Aktien und Anteile und der Finanzanlagen, die aus Beteiligungen und anderen Aktien und Anteilen bestehen, und

b) den Nettosteuerwert am Ende des vorhergehenden Besteuerungszeitraums der Aktien und Anteile von Investmentgesellschaften, deren mögliche Einkünfte aufgrund der Artikel 202 und 203 von den Gewinnen abgezogen werden können.

§ 2 - Verfügt die Gesellschaft über eine oder mehrere Niederlassungen im Ausland, deren Einkünfte aufgrund von Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung von der Steuer befreit sind, wird das gemäß § 1 festgelegte Risikokapital um die Plusdifferenz zwischen einerseits dem Nettobuchwert der Aktiva der ausländischen Niederlassungen, mit Ausnahme der in Artikel 205*ter* § 1 Absatz 2 erwähnten Aktien oder Anteile, und andererseits der Gesamtheit der Passiva, die nicht zum Eigenkapital der Gesellschaft gehören und auf diese Niederlassungen anrechenbar sind, verringert.

§ 3 - Wenn zu den Aktiva der Gesellschaft im Ausland gelegene unbewegliche Güter oder Rechte in Bezug auf solche unbeweglichen Güter gehören, die keiner ausländischen Niederlassung gehören, und wenn die Einkünfte aus diesen Aktiva aufgrund von Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung von der Steuer befreit sind, wird das gemäß den Paragraphen 1 und 2 festgelegte Risikokapital um die Plusdifferenz zwischen dem Nettobuchwert dieser Aktiva und der Gesamtheit der Passiva, die nicht zum Eigenkapital der Gesellschaft gehören und auf diese unbeweglichen Güter oder Rechte anrechenbar sind, verringert.

§ 4 - Das gemäß den Paragraphen 1 bis 3 festgelegte Risikokapital wird um folgende am Ende des vorhergehenden Besteuerungszeitraums bestimmte Werte verringert:

1. den Nettobuchwert der Sachanlagen oder eines Teils der Sachanlagen, soweit die diesbezüglichen Kosten auf unvertretbare Weise die beruflichen Bedürfnisse übersteigen,

2. den Buchwert der Bestandteile, die als Anlage gehalten werden und aufgrund ihrer Beschaffenheit nicht dazu bestimmt sind, ein steuerpflichtiges regelmäßiges Einkommen zu erzeugen,

3. den Buchwert unbeweglicher Güter oder anderer dinglicher Rechte an solchen Gütern, deren Nutzer natürliche Personen, die in der Gesellschaft ein Mandat oder Funktionen wie in Artikel 32 Absatz 1 Nr. 1 erwähnt ausüben, ihr Ehepartner oder ihre Kinder, wenn diese Personen oder ihr Ehepartner das gesetzliche Nutzungsrecht an den Einkünften dieser Kinder haben, sind.

§ 5 - Das gemäß den Paragraphen 1 bis 4 festgelegte Risikokapital wird außerdem um die in Artikel 44 § 1 Nr. 1 erwähnten aufgezeichneten, aber nicht verwirklichten Mehrwerte, die sich nicht auf die in den Paragraphen 2 bis 4 erwähnten Aktiva beziehen, und um Kapitalzuschüsse verringert.

§ 6 - Erfolgen während des Besteuerungszeitraums Schwankungen der in den Paragraphen 1 und 3 bis 5 erwähnten Bestandteile, wird das zu berücksichtigende Risikokapital je nach Fall um den Betrag dieser Schwankungen erhöht oder verringert, die als gewichtetes Mittel berechnet werden, wobei davon ausgegangen wird, dass die Schwankungen am ersten Tag des Kalendermonats nach dem Monat, in dem sie stattgefunden haben, erfolgt sind.

Während des Besteuerungszeitraums erfolgende Schwankungen der in § 2 erwähnten Bestandteile werden unter Bedingungen und gemäß Modalitäten, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt werden, berücksichtigt.

§ 7 - Für die Anwendung von § 1 auf die in Artikel 56 § 1 erwähnten Kreditinstitute, die in Artikel 56 § 2 Nr. 2 Buchstabe *h*) erwähnten Versicherungsunternehmen und die in Artikel 47 des Gesetzes vom 6. April 1995 über die Sekundärmärkte, den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater erwähnten Börsengesellschaften gelten als Finanzanlagen, die aus Beteiligungen und anderen Aktien und Anteilen bestehen, die in Artikel 202 § 2 Absatz 2 erwähnten Aktien oder Anteile, die die Beschaffenheit von Finanzanlagen haben.

§ 8 - Für Steuerpflichtige, die der Gesellschaftsteuer unterliegen und auf die das Gesetz vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen anwendbar ist, gilt als Eigenkapital wie in § 1 erwähnt das Eigenvermögen, so wie es aus der von diesen Steuerpflichtigen erstellten Bilanz hervorgeht.»

Art. 7 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*quater* - § 1 - Der Abzug für Risikokapital entspricht dem gemäß Artikel 205*ter* festgelegten Risikokapital multipliziert mit einem in den nachstehenden Paragraphen festgelegten Satz.

§ 2 - Für das Steuerjahr 2007 entspricht der anwendbare Satz dem Durchschnitt der für das Jahr 2005 monatlich vom Rentenfonds veröffentlichten Referenzindexe J (lineare Schuldverschreibungen zehn Jahre), wie sie in Artikel 9 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit erwähnt sind.

§ 3 - Für die folgenden Steuerjahre wird der anwendbare Satz unter Berücksichtigung des Durchschnitts der in § 2 erwähnten Referenzindexe J für das vorletzte Jahr vor dem Jahr, dessen Jahreszahl das Steuerjahr bestimmt, festgelegt.

Der für die Festlegung des Betrags des in Artikel 205*bis* erwähnten Abzugs für Risikokapital anwendbare Satz darf für jedes in vorhergehendem Absatz erwähnte Steuerjahr nicht mehr als 1 Prozentpunkt von dem Satz abweichen, der im vorhergehenden Steuerjahr angewandt wurde.

§ 4 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass beschließen, den in § 3 Absatz 2 erwähnten Grenzwert nicht anzuwenden, und außerhalb dieses Grenzwertes einen anderen Satz bestimmen, um den Betrag des Abzugs für Risikokapital festzulegen, jedoch höchstens bis zum Satz, der dem in § 2 erwähnten Referenzindex J für das vorletzte Jahr vor dem Jahr, dessen Jahreszahl das Steuerjahr bestimmt, entspricht.

§ 5 - Der gemäß den Paragraphen 2 bis 4 festgelegte Satz darf nicht über 6,5 Prozent liegen.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass von dem in Absatz 1 erwähnten Satz abweichen.

§ 6 - Für Gesellschaften, die auf der Grundlage der in Artikel 15 § 1 des Gesellschaftsgesetzbuches festgelegten Kriterien für das Steuerjahr in Bezug auf den Besteuerungszeitraum, in dem der Abzug für Risikokapital zu ihren Gunsten angewandt wird, als kleine Gesellschaften gelten, wird der gemäß den Paragraphen 2 bis 5 festgelegte Satz um 1/2 Prozentpunkt erhöht.

§ 7 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten der Berechnung des Abzugs für Risikokapital für den ersten Besteuerungszeitraum einer Gesellschaft und wenn der Besteuerungszeitraum länger oder kürzer als zwölf Monate ist.»

Art. 8 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*quinquies* - Gibt es während eines Besteuerungszeitraums keine oder unzureichende Gewinne, von denen der Abzug für Risikokapital abgezogen werden kann, wird die für diesen Besteuerungszeitraum nicht gewährte Steuerbefreiung nacheinander auf Gewinne der sieben folgenden Jahre übertragen.»

Art. 9 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*sexies* - Der Abzug für Risikokapital wird nur unter der Bedingung gewährt, dass ein Betrag, der dem für den Besteuerungszeitraum gewährten Abzug für Risikokapital entspricht, im Besteuerungszeitraum und den drei nachfolgenden Jahren auf einem getrennten unverfügbaren Passivkonto gebucht und dort belassen wird und nicht als Grundlage für die Berechnung der jährlichen Zuführung an die gesetzliche Rücklage oder von Entlohnungen oder Zuerkennungen dient.

Wird in Bezug auf den Abzug für Risikokapital eines bestimmten Besteuerungszeitraums die in Absatz 1 erwähnte Verpflichtung nicht mehr erfüllt, wird der bereits tatsächlich gewährte Teil als Gewinn des Besteuerungszeitraums besteuert, in dem die Nichteinhaltung dieser Verpflichtung erfolgte, und verfällt das in Artikel 205*quinquies* erwähnte Recht auf Übertragbarkeit für den noch nicht tatsächlich gewährten Restbetrag.»

Art. 10 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*septies* - Zur Rechtfertigung des Vorteils des Abzugs für Risikokapital muss die Gesellschaft ihrer Gesellschaftssteuererklärung für das Steuerjahr, für das der Abzug zu ihren Gunsten angewandt wird, eine Aufstellung beifügen, deren Muster vom Minister der Finanzen oder von seinem Beauftragten festgelegt wird.»

Art. 11 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*octies* - Die Artikel 205*bis* bis 205*septies* sind nicht auf folgende Gesellschaften anwendbar:

1. zugelassene Koordinierungszentren, zu deren Gunsten die im Königlichen Erlass Nr. 187 vom 30. Dezember 1982 über die Schaffung von Koordinierungszentren vorgesehenen Bestimmungen weiterhin angewandt werden,
2. Gesellschaften, die in Anwendung des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 in einem Umgestaltungsgebiet gegründet wurden, so lange die Bestimmungen von Artikel 59 des vorerwähnten Gesetzes für den betreffenden Besteuerungszeitraum noch zu ihren Gunsten angewandt werden,
3. Investmentgesellschaften mit variablem Kapital, mit fixem Kapital oder Investmentgesellschaften für Schuldforderungen, die in den Artikeln 14, 19 beziehungsweise 24 des Gesetzes vom 20. Juli 2004 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung definiert sind,
4. Beteiligungsgenossenschaften in Anwendung des Gesetzes vom 22. Mai 2001 über die Beteiligung der Arbeitnehmer an Kapital und Gewinn der Gesellschaften,
5. Seeschiffahrtsgesellschaften, die gemäß den Artikeln 115 bis 121 oder gemäß Artikel 124 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 der Steuer unterliegen.»

Art. 12 - In denselben Unterabschnitt wird ein Artikel 205*novies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 205*novies* - Bildet die Gesellschaft in einem Besteuerungszeitraum eine in Artikel 194*quater* erwähnte steuerfreie Investitionsrücklage, sind die Artikel 205*bis* bis 205*quinquies* für diesen Besteuerungszeitraum und für die zwei nachfolgenden Besteuerungszeiträume nicht anwendbar. In diesem Fall wird der in Artikel 205*quinquies* erwähnte Zeitraum von sieben Jahren um die Anzahl ganzer Jahre verlängert, in denen die Artikel 205*bis* bis 205*quinquies* nicht angewandt werden.»

Art. 13 - In Artikel 207 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996, wird zwischen dem ersten und zweiten Gedankenstrich ein neuer Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«— in Abweichung von Artikel 205*quinquies* der Abzug für Risikokapital, der wegen nicht vorhandener oder unzureichender Gewinne der Besteuerungszeiträume, die dem erstgenannten Zeitraum vorhergehen, nicht gewährt wurde.»

Art. 14 - Artikel 236 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 30. Januar 1996, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 236 - Die Artikel 205*bis* bis 205*novies* sind auf die in Artikel 227 Nr. 2 erwähnten Steuerpflichtigen für das Risikokapital, das für ihre belgischen Niederlassungen und ihre in Belgien gelegenen unbeweglichen Güter und Rechte in Bezug auf solche Güter bestimmt ist, entsprechend den Bedingungen und Modalitäten anwendbar, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt werden.»

Art. 15 - Artikel 289*bis* § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 2000 und 13. Juli 2001, wird aufgehoben.

Art. 16 - Artikel 292*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und abgeändert durch die Gesetze vom 4. Mai 1999 und 16. Juli 2001, wird aufgehoben.

Art. 17 - Artikel 523 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 52 Nr. 11, so wie er vor seiner Abänderung durch Artikel 3 des Gesetzes vom 20. Dezember 1995 bestand, bleibt anwendbar in dem Maße, wie er Kapitalerhöhungen betrifft, die die Einhaltung der Bestimmungen von Artikel 8 des Gesetzes vom 13. April 1995 zur Abänderung der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften durch Aktiengesellschaften, die zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes bestanden, gewährleisten sollen.»

Art. 18 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 528 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 528 - Die Bestimmung von Artikel 201 Absatz 5, so wie sie durch das Gesetz vom 22. Juni 2005 zur Einführung eines Steuerabzugs für Risikokapital eingefügt wurde, ist nicht anwendbar in Bezug auf Investitionsabzüge erwähnt in Artikel 70 Absatz 1, die ab einem Steuerjahr vor dem Steuerjahr 2007 gewährt werden.»

Art. 19 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 529 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 529 - Die Bestimmungen von Artikel 292bis, so wie sie vor ihrer Aufhebung durch das Gesetz vom 22. Juni 2005 zur Einführung eines Steuerabzugs für Risikokapital bestanden, bleiben anwendbar in Bezug auf die Steuergutschrift, die in Artikel 289bis § 2, so wie er vor seiner Aufhebung durch vorerwähntes Gesetz bestand, erwähnt war und vor dem Steuerjahr 2007 nicht angerechnet worden ist.»

TITEL III — *Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleibührengesetzbuch*

Art. 20 - In den Artikeln 115, 115bis und 116 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleibührengesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 3. Juli 1972, 1. März 1977, 12. August 1985 und 30. März 1994, werden die Wörter «0,5 Prozent» durch die Wörter «0 Prozent» ersetzt.

TITEL IV — *In-Kraft-Treten*

Art. 21 - Die Artikel 2 bis 19 treten ab dem Steuerjahr 2007 in Kraft.

Ab dem 29. April 2005 am Datum des Jahresabschlusses angebrachte Änderungen haben keine Auswirkung auf die Anwendung der in Absatz 1 erwähnten Bestimmungen.

Artikel 20 tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Juni 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels

und der Wissenschaftspolitik

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 februari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 février 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1541

[C - 2006/00166]

22 FEBRUARI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 houdende regeling van bepaalde methodes bij het toezicht op en de bescherming bij het vervoer van waarden en betreffende de technische kenmerken van de voertuigen van waardevervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 houdende regeling van bepaalde methodes bij het toezicht op en de bescherming bij het vervoer van waarden en betreffende de technische kenmerken van de voertuigen van waardevervoer, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunctarrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 houdende regeling van bepaalde methodes bij het toezicht op en de bescherming bij het vervoer van waarden en betreffende de technische kenmerken van de voertuigen van waardevervoer.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1541

[C - 2006/00166]

22 FEVRIER 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de surveillance et de protection du transport de valeurs et relatif aux spécificités techniques des véhicules de transport de valeurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de surveillance et de protection du transport de valeurs et relatif aux spécificités techniques des véhicules de transport de valeurs, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de surveillance et de protection du transport de valeurs et relatif aux spécificités techniques des véhicules de transport de valeurs.